

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
9 October 2012  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Генерального секретаря от 8 октября 2012 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить прилагаемое Соглашение о сотрудничестве между правительствами Судана и Южного Судана, подписанное 27 сентября 2012 года в Аддис-Абебе. Восемь дополнительных подробных соглашений о нефти, торговле, банковской деятельности, некоторых экономических вопросах, пенсиях, пограничных вопросах, статусе их соответствующих граждан и мерах безопасности включены в документ S/2012/733.

Буду признателен Вам за доведение этой информации до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



## **Приложение к письму Генерального секретаря от 8 октября 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности**

### **Соглашение о сотрудничестве между Республикой Судан и Республикой Южный Судан**

#### **Преамбула**

*Вновь подтверждая* общую приверженность Правительства Республики Судан и Правительства Республики Южный Судан непреложному императиву и принципу построения двух жизнеспособных государств, в которых будут обеспечены мир, благополучие и процветание их народов;

*признавая*, что народы Судана и Южного Судана обладают обширным и богатым общим наследием и, благодаря географическому расположению своих стран, неизбежно будут находиться в соседских отношениях, предполагающих взаимную зависимость;

*сознавая* настоятельную необходимость обеспечить мир, безопасность и стабильность народам Судана и Южного Судана, на протяжении нескольких десятилетий страдавшим от конфликта;

*приветствуя* успешное завершение переговоров между двумя государствами по ряду важнейших вопросов, касавшихся еще не выполненных обязательств согласно Всеобъемлющему мирному соглашению (2005 год) и договоренностей на период после отделения, что позволило заключить несколько соглашений;

*будучи уверенными* в том, что эти соглашения представляют собой важные вехи на пути к нормализации отношений между двумя государствами, с опорой на которые они смогут достичь реализации своего совместного видения — построения двух жизнеспособных, мирных, дружественных и стабильных государств;

*подтверждая* свою решимость тесно сотрудничать ради окончательного урегулирования всех нерешенных вопросов, касающихся достигнутых ими соглашений, которые связаны с осуществлением этих доработанных таким образом соглашений;

*будучи приверженными* добросовестному выполнению обязательств, принятых на себя согласно этим соглашениям;

*напоминая и подтверждая* обязательства, вытекающие из решения Совета мира и безопасности Африканского союза, опубликованного в его коммюнике от 24 апреля 2012 года, которые были подтверждены резолюцией 2046 Совета Безопасности от 2 мая 2012 года и нашли дальнейшее отражение в коммюнике Совета мира и безопасности Африканского союза от 3 августа 2012 года;

*с благодарностью признавая* посредническую роль Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза под председательством президента Табо Мбеки и с участием генерала Абдулсалама Абубакара и президента Пьера Буйои, действовавшей при поддержке премьер-министра Хайле Мариама Десалегна, Организации Объединенных Наций, Межправительственного органа по вопросам развития и других международных и региональных парт-

неров, а также их неослабную поддержку усилий, предпринимаемых Сторонами для нормализации своих отношений, и солидарность с этими усилиями;

*признавая*, в частности, неустанную поддержку переговоров между Сторонами, их поощрение и самоотверженный вклад в их проведение ныне покойного премьер-министра Эфиопии Мелеса Зенауи;

**Стороны настоящим принимают на себя обязательство неукоснительно обеспечивать совместное и скоординированное осуществление всех соглашений, перечисленных в настоящем Соглашении о сотрудничестве, в соответствии со следующими положениями:**

### **Принципы сотрудничества**

#### **1. Создание двух жизнеспособных государств**

1) Признавая существование между ними прочных исторических связей, Стороны вновь подтверждают свою приверженность главенствующему принципу создания в Судане и Южном Судане двух жизнеспособных государств, стабильных, безопасных и поддерживающих мирные отношения друг с другом и со своими соседями.

2) Стороны сотрудничают в широком спектре областей, представляющих общий интерес, ради построения двух жизнеспособных государств. Они принимают необходимые стратегии и вырабатывают необходимые договоренности в целях усиления своего сотрудничества.

#### **2. Мирные отношения**

1) Стороны подтверждают свою приверженность соблюдению закрепленных в Учредительном акте Африканского союза и Уставе Организации Объединенных Наций принципов, касающихся отношений и сотрудничества между государствами, и уважают суверенитет и территориальную целостность друг друга.

2) Стороны заключили ряд соглашений и договоренностей, касающихся их совместной безопасности. Стороны обеспечивают всестороннее осуществление этих соглашений, в число которых входят следующие:

- i) Сводный позиционный документ о мерах обеспечения безопасности (7 декабря 2010 года);
- ii) Сводный позиционный документ об охране границы (30 мая 2011 года);
- iii) Кадуглийское соглашение о Миссии по содействию наблюдению за границей (8 августа 2011 года);
- iv) Соглашение о временных процедурах в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абей (20 июня 2011 года);
- v) Соглашения в отношении безопасности на границе и Совместного механизма по политическим вопросам и вопросам безопасности (29 июня 2011 года);
- vi) Соглашение о Миссии по содействию наблюдению за границей (30 июля 2011 года);

- vii) Меморандум о взаимопонимании относительно ненападения и сотрудничества (10 февраля 2012 года);
- viii) Соглашение об учреждении специального комитета (23 июня 2012 года); и
- ix) Соглашение о мерах обеспечения безопасности (26 сентября 2012 года).

#### **Завершение переговоров**

### **3. Достигнутые соглашения**

1) Стороны далее принимают на себя обязательство осуществлять следующие соглашения:

- i) Соглашение о нефти и смежных экономических вопросах;
- ii) Рамочное соглашение о статусе граждан другого государства;
- iii) Соглашение по пограничным вопросам (включая вопросы демаркации);
- iv) Соглашение о рамках сотрудничества по вопросам, касающимся Центральных банков;
- v) Соглашение о торговле и смежных вопросах;
- vi) Соглашение по некоторым экономическим вопросам: разделение активов и пассивов, задолженности и требований, а также совместная позиция в отношении международного сообщества;
- vii) Рамочное соглашение о содействии осуществлению выплат по окончании службы (включая пенсии); и
- viii) Соглашение о мерах безопасности.

2) Указанные выше соглашения вступают в силу немедленно после ратификации настоящего Соглашения о сотрудничестве национальными законодательными органами обоих государств и не позднее чем через 40 дней после подписания настоящего Соглашения. Каждая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения их своевременной ратификации и осуществления.

3) Стороны создают механизмы для обеспечения эффективного мониторинга и осуществления соглашений, перечисленных выше.

### **4. Незавершенные переговоры и обязательства согласно Всеобъемлющему мирному соглашению**

1) Стороны стремятся в скорейшем порядке завершить переговоры по остающемуся неурегулированным вопросу, связанному с Всеобъемлющим мирным соглашением и касающемуся статуса спорных и присваиваемых пограничных районов.

2) Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза продолжит заниматься урегулированием вопроса об окончательном статусе

района Абьей на основе проведения обсуждений с Советом мира и безопасности Африканского союза и со Сторонами.

3) Стороны ускоряют разработку процедур осуществления и мониторинга всех соглашений, касающихся вопросов Всеобъемлющего мирного соглашения и периода после отделения.

## 5. Механизмы сотрудничества

1) Стороны создают и поддерживают жизнеспособные механизмы и рамки сотрудничества и управления своими двусторонними отношениями, в том числе регулярно организуя встречи на высшем уровне глав их государств, а также сотрудничая на министерском уровне и в технических вопросах.

2) Стороны создают жизнеспособные механизмы урегулирования любых споров или противоречий, которые могут возникнуть между ними, и не допускают, чтобы какой-либо спор подорвал их мирные отношения.

**Совершено в Аддис-Абебе 27 сентября 2012 года**

(Подпись) **Омар Хасан Ахмед аль-Башир**  
Президент Республики Судан  
От имени правительства Республики Судан

(Подпись) **Сальва Киир Маярдит**  
Президент Республики Южный Судан  
От имени правительства Республики Южный Судан

### **В присутствии:**

(Подпись) **Табо Мвуелва Мбеки**  
Председатель Имплементационной группы  
высокого уровня Африканского союза  
От имени Имплементационной группы  
высокого уровня Африканского союза

(Подпись) **Хайле Мариам Десалегн**  
Премьер-министр Эфиопии  
От имени Межправительственного органа  
по вопросам развития